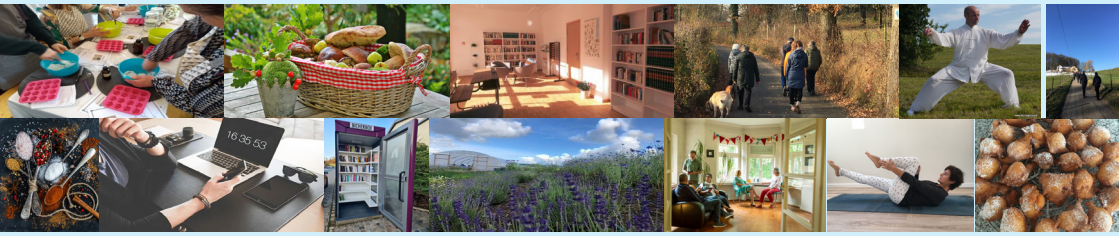
GEMENG
HABSCHT

TREFF AAL SCHOUL
HABSCHT

TREFF
AAL SCHOUL
Maison des Générations Hobscheid

# Programm
# Juli - September 2021



# Summerprogramm 2021

Léif Visiteuren vum Treff,

Geschwënn kënnt de Summer an domat och déi vun de Kanner laang erseente Groussvakanz. Dëst Joër hu mir am Treff allerdéngs kee gréissere Congé geplangt, a si frou Iech eise Summerprogramm ze presentéieren. Wann dir un enger Aktivitéit oder engem Cours interesséiert sidd, dann mellt Iech wéi emmer am Viraus bei eis am Treff un.

Sarah & Eva

Chers visiteurs du Treff,

L'été arrive bientôt et les enfants attendent les vacances avec impatience. Cette année, cependant, nous n'avons pas prévu une pause estivale et nous sommes heureux de vous présenter notre programme d'été. Si vous êtes intéressés par une activité ou un cours, merci de vous inscrire au préalable.

Sarah & Eva

**Telefon: 39 01 33 501**
**E-Mail: treff@habscht.lu**
**LU67 0027 2101 6623 3600 BILLLULL**

**Ëffnungszäiten Büro a Bibliothéik**

vum 19.07-13.09.2021

Méindes, mëttwochs a freides:

9:00 bis 12:00 Auer oder op Rdv

!!Wichteg: den Treff bleift ausnamsweis den 08.09. an 10.09. zou!!

**Heures d'ouverture du bureau et de la bibliothèque**

du 19.07-13.09.2021

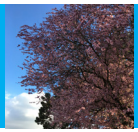
lundi, mercredi et vendredi:

9h00 - 12h00 ou sur Rdv

!!Important: le Treff restera fermé exceptionnellement le 08.09. et 10.09.!!

33A, Grand-Rue, L-8372 Hobscheid
Besicht eis och op Facebook: www.facebook.com/treffaalschoul
oder um Internetsite: https://clubhaiser.lu/clubhaus-treff-aal-schoul/

| **Bewegung** | | |
|---|---|---|
| ***Trëppel-Treff***<br><br>***mam/avec Sarah + Eva*** | Gemeinsam Spadséiergäng duerch a ronderem Habscht<br><br>*Promenades dans la nature et dans le village de Hobscheid* | 21.07., 11.08., 18.08. & 01.09.<br>14h00-16h00 Rdv am/au Treff<br><br>Umeldung bis 1 Dag am Viraus/ Inscription jusqu'à un jour avant le r.d.v. |
| ***Wanderung***<br><br>***Randonnée +/- 5,5 km***<br><br>***mam/avec Sarah + Eva*** | Gemeinsam Wanderung zu Äischen mat Picknick<br><br>*Randonnée à Eischen avec picnic* | 25.08.<br>10h00 Rdv „Um Denn" zu/ à Eischen<br><br>w.e.g. Picknick matbréngen/ veuillez s.v.p. apporter votre picnic<br>Aschreiwung bis den/ Inscription jusqu'au 23.08. |
| ***Tai Chi***<br><br>***mam/avec Volker Bänsch*** | De Cours fënnt am Centre polyvalent zu Habscht statt, oder op der Terrass am Treff.<br><br>*Le cours aura lieu au Centre polyvalent à Hobscheid ou sur la terrasse du Treff.* | 19.07., 26.07., 02.08., 09.08. & 16.08.<br>10h30-11h30<br>Preis/prix:16€/cours<br><br>Aschreiwung bis den/ Inscription jusqu'au 12.07. |
| ***Pilates***<br><br>***mam/avec Anne-Sophie Piquard*** | De Cours fënnt am Centre polyvalent zu Habscht statt.<br><br>*Le cours aura lieu au Centre polyvalent à Hobscheid.* | 27.07.,03.08.,10.08. &17.08.<br>19h30-20h30<br>Preis/Prix: 13€/cours<br><br>Aschreiwung bis den/ Inscription jusqu'au 19.07. |
| ***Gymnastique douce***<br><br>***mam/avec Peggy Octave*** | Mobilitéit an Ausdauer ginn an dësem Cours gestärkt. De Cours fënnt am Treff statt.<br><br>*Le cours encourage la mobilité et l'endurance des personnes âgées. Le cours aura lieu au Treff.* | 06.07., 13.07., 20.07., 31.08., 07.09., 14.09.<br>14h30-15h00<br>Preis/prix: 10,50€/cours<br><br>Aschreiwung bis den/ Inscription jusqu'au 05.07. |



| GESELLIGKEIT | | |
|---|---|---|
| ***Leseclub***<br><br>***Club de lecture*** | Wir lesen Kurzgeschichten und machen kleine Ausflüge zusammen.<br><br>*Lecture de nouvelles et petites excursions* | 06.08.,13.08., 20.08.&27.08.<br>10h00-11h30<br><br>Umeldung bis 1 Dag am Viraus/<br>Inscription jusqu'à un jour avant le r.d.v. |
| ***Mëttegiessen am Restaurant***<br><br>***Repas au Restaurant*** | Zesummen iesse mir am Restaurant Aal Schoul. Wien duerno nach Loscht huet, ka sech um 14h eisem Trëppel-Treff uschléissen<br><br>*Nous mangeons ensemble au restaurant Aal Schoul. Ceux qui sont intéressés peuvent joindre notre „Trëppel-Treff" à 14h* | 21.07., 11.08.<br><br>12h00<br><br>Umeldung bis 2 Deeg am Viraus/<br>Inscription jusqu'à deux jours avant le r.d.v. |
| ***Spillnomëtteg*** | Spannend Gesellschaftsspiller mat de Jugendlechen aus dem Jugendhaus zu Äischen stinn um Programm.<br><br>*Des jeux de société avec les jeunes de la Maison des jeunes d'Eischen sont au programme.* | 06.08., 07.09.<br><br>14h00-16h00<br><br>R.d.v. am/au Jugendhaus<br>30, Rue de la Montagne,<br>L-8474 Eischen<br><br>Umeldung bis 1 Dag am Viraus/<br>Inscription jusqu'à un jour avant le r.d.v. |

| KREATIVITÄT | | |
|---|---|---|
| **Workshop**<br><br>***mam/avec Monique Regenwetter***<br><br>***„Japanesch Buchbennerei“***<br><br> <br><br>***„Reliure japonaise“*** | Déi japanesch Buchbënnerei ass eng Aart Bënnerei, an där lasse Pabeiersblieder, mat Fiedem op enger Säit, mat firgestachene Lächer, verbitzt ginn. Jiddereen mëcht 3 Bicher déi no Wonsch gestallt kënne ginn.<br><br>*La reliure japonaise est un type de reliure dans laquelle des feuilles de papier volantes sont cousues sur un côté avec des trous préfabriqués. Vous fabriquez 3 livres dont la couverture des livres est conçue selon vos souhaits.* | 20.07. oder/ou 31.08.<br><br>09h30-17h00<br><br>Mellt lech w.e.g just fir 1 Datum un. Max. 6 Leit pro Workshop<br><br>Veuillez s.v.p. vous inscrire pour une seule date. 6 participants au maximum par workshop<br><br>Präis/ Prix: 50€<br><br>Anmeldung bis/ inscriptions jusqu‘au : 09.07 oder/ou 20.08<br><br>E gemeinsamt Mettegiessen am Restaurant Aal Schoul ass op eege Käschten méiglech<br><br>Repas possible au Restaurant Aal Schoul, chacun à ses frais |
| ***„Fierwen mat Planzen um Feld“***<br><br> <br><br>***„Teinture avec plantes sur le champ“***<br><br>**mam/avec Maggy Backes** | Visite vum Feld WellWolleg-Landschaft op den Héichten vun Habscht. Hei fanne mir déi schéinsten Bléien a Blieder fir ze fierwen.<br>An engem Atelier probéiere mir Planzendrock oder Shibori op Kotteng aus.<br><br>*Visite du champ WellWolleg-Landschaft sur les hauteurs de Hobscheid. On retrouve ici les plus belles fleurs et feuilles à colorier.*<br>*Dans un atelier nous essayons la pression végétale ou le shibori sur coton.* | 21.08.<br>14h00-17h00<br><br>Maximal 10 Leit/ 10 participants au maximum<br><br>Präis/Prix: 10€<br><br>Anmeldung bis/ inscriptions jusqu‘au : 06.08.<br><br> |

| **Wellness für Körper und Geist** | | |
|---|---|---|
| ***Massages*** | Arlette Kirsch bietet unterschiedliche entspannende Massagen an. Auf Wunsch auch Aromaberatung.<br><br>*Arlette Kirsch propose différentes massages relaxantes et individuels. Une consultations sur les arômes est possible sur demande.* | 23.08.<br>zwischen/entre 13h30-17h00<br>Kosten/prix:<br>ab 40€<br>(z.Bsp./p.ex.:<br>Massage 30 min : 40€/<br>Fussreflexzonen/Réflexologie<br>des pieds : 70 €)<br><br>Anmeldung bis /inscriptions<br>jusqu'au 19.08. |
| ***Bibliothek*** | Schauen Sie in unserer Bibliothek vorbei. Die Ausleihe ist kostenlos. Wir haben viele Romane, Sach-und Kinderbücher.<br><br>*Venez nous rendre visite à notre bibliothèque. Le prêt des livres est gratuit. Nous disposons d'un bon nombre de romans, livres d'enfants et d'ouvrages non-fiction.* | |

***Sonne, Leichtigkeit und schöne gemeinsame Erlebnisse machen jeden Tag zu einem kleinen Urlaub.***

**Am Treff Aal Schoul ginn et zwee nei Konschtwierker!**

Mir soen de Jofferen an de Kanner vun der Précoce Habscht villmools Merci a freeën eis iwwer hier wonnerschéin Biller. Kommt gäre laanscht luussen.

Treff Aal Schoul | Maison des Générations
33A, Grand-Rue | L-8372 Hobscheid
Telefon: 39 01 33 501
E-Mail: treff@habscht.lu
www.facebook.com/treffaalschoul

GEMENG
HABSCHT

commune@habscht.lu | www.habscht.lu | www.facebook.com/gemeng.habscht
Tél.: 390 133 1 | Fax: 390 133 229